

At Louvain-la-Neuve - 120 credits - 2 years - Day schedule - In French

Dissertation/Graduation Project : **YES** - Internship : **YES**

Activities in English: **optional** - Activities in other languages : **YES**

Activities on other sites : **NO**

Main study domain : **Langues, lettres et traductologie**

Organized by: **Faculty of Philosophy, Arts and Letters (FIAL)**

Programme acronym: **INTP2M** - Francophone Certification Framework: 7

Table of contents

Introduction	2
Teaching profile	

--

INTP2M - Teaching profile

Learning outcomes

At the end of their training, students in interpreting will be experts in a wide and solid range of knowledge, know-how and skills which they can employ in all aspects of interpreting and thereby communicate all the nuances of a message, formed by an orator in a foreign language, in their mother tongue, French.

Therefore, at the end of their training, students will have:

- developed expertise in their working languages in the practice of interpreting;
- mastered the different interpreting techniques (consecutive and simultaneous) and become able to employ them in communicating messages in a language different to the original while respecting the orator's intentions and register;
-

4. Identify the thematic (disciplinary) knowledge necessary, complement it independently as necessary, and employ it in a relevant manner in order to ensure that an interpreting assignment is of high quality.
- 4.1. Master basic knowledge in various fields of discipline, sociolects and terminologies in both their A and C languages;

				Year	
				1	2
⌘ LLST12140	Language, Culture, Translation and Interpreting - Spanish	Mauricio Narvaez Soto	📄 [q2] [30h+30h] [4 Credits] 🌐	x	

PROFESSIONAL FOCUS : CONFERENCE INTERPRETING [30.0]

- Mandatory
- ⊗ Optional
- △ Not offered in 2024-2025
- ⊙ Not offered in 2024-2025 but offered the following year
- ⊕ Offered in 2024-2025 but not the following year
- △ ⊕ Not offered in 2024-2025 or the following year
- Activity with requisites
- 🌐 Open to incoming exchange students
- 🚫 Not open to incoming exchange students
- [FR] Teaching language (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year

1 2

o **Content:**

o **Two units chosen in accordance with languages studied (8 credits)**

⊗ LINTP2601	Introduction to simultaneous interpreting German > French	Patricia Kerres (coord.)	FR [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐	X	
⊗ LINTP2602	Introduction to simultaneous interpreting English > French	Tania Biondi (coord.)	FR [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐	X	
⊗ LINTP2603	Introduction to simultaneous interpreting Dutch > French	Johan Van Cieven (coord.)	FR [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐	X	
⊗ LINTP2604	Introduction to simultaneous interpreting Spanish > French	Anne De Smet Mélanie Roland	FR [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐	X	
⊗ LINTP2606	Introduction to simultaneous interpreting Russian > French	Cécile Frogneux (coord.) Marina Riapolova	FR [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐	X	
⊗ LINTP2607	Introduction to simultaneous interpreting Turkish > French		FR [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐	X	
⊗ LINTP2608	Introduction to simultaneous interpreting French Belgian Sign Language (LSFB) > French	Alain Bacci	FR [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐	X	
⊗ LINTP2609	Introduction to simultaneous interpreting French > French Belgian Sign Language (LSFB)	Chantal Gerday Thierry Haesenne (coord.)	FR [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐	X	


o **Two units chosen in accordance with languages studied (10 credits)**

⊗ LINTP2611	Conference interpreting technique (consecutive 0 0 m 24L 11.338 I h 503 1 1 1 I h W n 1 G [] 0 d 2 w 0 0 m 198.425003 0 I S Q q 1 0 0 1 -2.417 22.49				
-------------	--	--	--	--	--

Year

1 2

⌘ LINTP2624	Conference interpreting practice (consecutive, simultaneous, simultaneous with text) Spanish > French 🇪🇸	Anne De Smet (coord.) Mélanie Roland	FR [q2] [0h+120h] [6 Credits] 🌐		X
⌘ LINTP2626	Conference interpreting practice (consecutive, simultaneous, simultaneous with text) Russian > French 🇷🇺	Cécile Frogneux (coord.) Marina Riapolova	FR [q2] [0h+120h] [6 Credits] 🌐		X
⌘ LINTP2627	Conference interpreting practice (consecutive, simultaneous, simultaneous with text) Turkish > French 🇹🇷		FR [q2] [0h+120h] [6 Credits] 🌐		X
⌘ LINTP2628	Conference interpretation practice (simultaneous) LSFB > french 🇫🇷	Patricia Kerres (coord.)	FR [q2] [0h+45h] [6 Credits] 🌐		X
⌘ LINTP2629	Conference interpreting & practice (simultaneous, simultaneous interpreting with text) French > French Belgian Sign Language (LSFB) 🇫🇷	Chantal Gerday Thierry Haesenne (coord.) Amandine le Maire	FR [q2] [0h+90h] [6 Credits] 🌐		X

<p>⌘ LEUSL2113</p>	<p>Digital Europe</p>	<p>Enguerrand Marique (compensates Christophe Lazaro) Patricia Nouveau (compensates Christophe Lazaro) Alain Strowel (compensates Christophe Lazaro)</p>	<p>EN [q2] [30h] [5 Credits] </p>
--------------------	-----------------------	--	--

OPTIONAL COURSES [15.0]

- Mandatory
- ✂ Optional
- △ Not offered in 2024-2025
- ⊖ Not offered in 2024-2025 but offered the following year
- ⊕ Offered in 2024-2025 but not the following year
- △ ⊕ Not offered in 2024-2025 or the following year
- Activity with requisites
- 🌐 Open to incoming exchange students
- 🌐 Not open to incoming exchange students
- [FR] Teaching language (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

[Click on the course title to see detailed informations \(objectives, methods, evaluation...\)](#)

Year

				Year	
				1	2
✘ LTRAD2305	Research seminar in Translatology - textual, discursive and cognitive approaches in translatology	Marie-Aude Lefer	FR [q2] [15h] [5 Credits] 🌐	x	x
✘ LTRAD2307	Research seminar in translation studies : Corpus-based translation studies	Marie-Aude Lefer	EN [q2] [15h] [5 Credits] 🌐	x	x
✘ LTRAD2310	German - Research seminar in translation and interpretation	Françoise Gallez	DE [q1] [15h] [5 Credits] 🌐	x	x
✘ LTRAD2320	Research seminar in English translation and interpreting studies	Paul Arblaster	EN [q1] [15h] [5 Credits] 🌐	x	x

✘ Sign language

✘ LLSTI2481	Audiovisual translation and specific techniques of distance interpretation for Belgian Francophone Sign Language		FR [q1] [0h+15h] [5 Credits] 🌐	x	x
✘ LINTP2515	International Sign techniques (LSFB students only) 🇯🇵	Thierry Haesenne	FR [q1] [0h+30h] [5 Credits] 🌐		x

✘ Other courses

To be chosen from the Faculty or University programmes, with the agreement of the secretary of the examining board. Students must check with the lecturer in charge that they may follow the course(s) in question. If certain courses are available in the core subjects or in another option course, the credits may not exceed 6 with each of these headings. No courses may be taken from the professional focus.

⌘ BMHAN1353	English: Interpreting	Tania Biondi Nathalie Caron Anne-Marie Collins Marie Trincaretto	EN [q2] [45h] [5 Credits] 🌐
⌘ BMHNE1353	Dutch : Interpreting	Christian Marcipont Guy Sirjacobs Johan Van Cleven Marlène Vrancx	NL [q2] [45h] [5 Credits] 🌐
⌘ BMHAL1353	German: Interpreting		

Course prerequisites

The **table** below lists the activities (course units, or CUs) for which there are one or more prerequisites within the programme, i.e. the programme CU for which the learning outcomes must be certified and the corresponding credits awarded by the jury before registering for that CU.

These activities are also identified **in the detailed programme**: their title is followed by a yellow square.

Prerequisites and student's annual programme

As the prerequisite is for CU registration purposes only, there are no prerequisites within a programme year. Prerequisites are defined between CUs of different years and therefore influence the order in which the student will be able to register for the programme's CUs.

	And if they passed the admission test for the language studied as a minor.		complete, it will submit the application to the faculty for a decision.
Bachelor in French and Romance Languages and Literatures : General (Louvain-la-Neuve) (with Spanish)	If students have chosen the Minor in English Studies And if they passed the admission test for the language studied as a minor.	Direct access	Students must choose English and Spanish as language combination. If the UCLouvain Admissions Office considers the enrolment application sufficiently complete, it will submit the application to the faculty for a decision.
Bachelor in Translation and Interpreting (St-Louis Bruxelles) Bachelor in Translation and Interpreting [Filière en communication interculturelle] (St-Louis Bruxelles)		Direct access	Students must choose the two languages studied in their bachelor's programme (depending on the language combinations offered in the master's programme). Consult Admission and Enrolment Procedures for general registration
Others Bachelors of the French speaking Community of Belgium			
Bachelor's Degree in Translation and Interpreting		Direct access	Students must choose the two languages studied in their bachelor's programme (depending on the language combinations offered in the master's programme). Consult Admission and Enrolment Procedures for general registration
Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English Bachelor in Modern Languages and Literatures: General (English + Spanish)		Direct access	Students must choose the two languages studied in their bachelor's programme (depending on the language combinations offered in the master's programme). Consult Admission and Enrolment Procedures for general registration
Bachelors of the Dutch speaking Community of Belgium			
Bachelor of Applied Linguistics	Proficiency in French at level C2 (CEFR) If the admission jury deems it necessary while examining the file, students will have to pass an admission test.	Access based on application	In case of admission, students must choose the two languages studied in their bachelor's programme (depending on the language combinations offered in the master's programme). Consult Access on the file
Foreign Bachelors			
Licence in Applied Foreign Languages (LEA)	If the admission jury deems it necessary while examining the file, students will have to pass an admission test.	Access based on application	In case of admission, students must choose the two languages studied in their bachelor's programme (depending on the language combinations offered in the master's programme). Consult Access on the file

Non university Bachelors

> Find out more about [links](#) to the university

Only applicable to graduates of higher education institutions of the French Community of Belgium

Diploma	Access	Remarks
BA - AESI orientation Langues germaniques - crédits supplémentaires entre 45 et 60	Les enseignements supplémentaires éventuels	Type court

peuvent être consultés dans le [module complémentaire](#).

Holders of a 2nd cycle University degree

Diploma	Special Requirements	Access	Remarks
"Licenciés"			
Licence en langues et littératures germaniques	If students chosen a language combination offered in the master's programme as part of their degree course	Direct access	Programme established on the basis of the student's educational background (consult Admission and Enrolment Procedures for general registration)

- the introduction of a VAE file detailing the training course, the career path and the experience acquired (knowledge, know-how, interpersonal skills);
- the presentation of the above-mentioned admission test in French and LSFB, as well as a possible interview (in French and LSFB) with the admission board.

Access based on application

Access based on application : access may be granted either directly or on the condition of completing additional courses of a maximum of 60 ECTS credits, or refused.

Admissibility criteria

A candidate's application will be deemed admissible if it meets all of the following criteria:

- Candidate's diploma issued by an **institution recognized by WHED** (see <https://www.whed.net/home.php>)
- Previous course of study including **at least 3 years of higher education** (equivalent to 180 European credits), leading to an undergraduate degree;
- For holders of a **degree from outside Belgium:**

1. an overall average of at least 60% (12/20) for the entire course of study completed at the home institution and giving access to this program;
- 2.

Teaching method

Strengths of the teaching approach

- **Job-focused training and learning arrangements that combine theoretical aspects with interpreting practice.**

Learning is interactive and progressive until the level required for conference interpreters is reached.

The course focuses on technological developments and the ethics of the profession.

The various internships carried out in the second year of the Master's programme provide opportunities to put into practice and optimise what has been learnt.

Several times a year, the teaching team organises simulated multilingual conferences that reproduce real working conditions.

Students are strongly encouraged to form working groups in which they can develop the collegiality and team spirit necessary for the interpreting profession.

The dissertation provides an opportunity to develop a scientific approach combined with a rigorous methodology that will be invaluable to graduates in their professional practice and continuing education.

These combined methods ensure that graduates have both cutting-edge expertise and a highly versatile profile.

- **A variety of teaching strategies**

Teaching approaches are diversified and adapted to the different skills to be developed: lectures, exercise sessions, individual work, seminars, simulations of professional situations, work placements.

This variety of situations enables knowledge to be built up and skills to be developed progressively and regularly through daily practice of the techniques essential to the interpreting profession.

LSTI has the most modern technological tools available, as well as state-of-the-art interpreting rooms equipped with simultaneous studies proclaneous

Faculty

Structure entity

SSH/FIAL

Denomination

Faculty of Philosophy, Arts and Letters (FIAL)

Sector

Human Sciences (SSH)

Acronym

FIAL

Postal address

Place Cardinal Mercier 31 - bte L3.03.11

1348 Louvain-la-Neuve

Tel: +32 (0) 10 47 48 50

<http://www.uclouvain.be/fial>

Website

Mandate(s)

- Dean : Elisabeth Degand
- Administrative director : Valérie Loutsch

Commission(s) of programme

- Louvain School of Translation and Interpreting (

